

Le Psaume 98 et la rédaction d'ensemble
du livre d'Isaïe
Bernard Gosse - Antony

Dans un article de la ZAW nous avons remarqué que les introductions des Ps 93-94 nous présentaient une intervention de Yahvé selon les vœux exprimés en Isa 59,15b-20¹. Cf. Isa 59,17-18: "Il a revêtu (*wylbš*) comme cuirasse la justice (*šdqh*), sur sa tête le casque du salut (*yšw'h*), il a revêtu comme tunique des habits de vengeance (*wylbš bgdy nqm tlbšt*), il s'est drapé de la jalousie comme d'un manteau. Selon les oeuvres (*gmlwt*) il rétribue, fureur pour les adversaires, châtement (*gmwl*) pour les ennemis, aux îles il paiera leur salaire (*gmwl*)". Ps 93,1ab: "Yahvé règne (*mlk*), il est vêtu (*lbš*) de majesté, il est vêtu (*lbš*), Yahvé, enveloppé de puissance". Ps 94,1-2: "Dieu des vengeances (*nqmw*t), Yahvé, Dieu des vengeances (*nqmw*t), parais! Lève-toi, juge de la terre, retourne aux orgueilleux leur salaire (*gmwl*)".

Or les Psaumes 93-94 appartiennent à une série de Psaumes 93ss², célébrant la royauté de Yahvé. Nous y relevons l'expression *yhw h mlk* en 93,1; 96,10; 97,1; 99,1³. Cette célébration est à comprendre en lien étroit avec le livre d'Isaïe, cf. Isa 52,7⁴: "Qu'ils sont beaux, sur les montagnes, les pieds du messager qui annonce la paix, du messager de bonnes nouvelles qui annonce le salut (*yšw'h*), qui dit à Sion: 'Ton Dieu règne (*mlk*)'."

Le début du Ps 98 présente des liens étroits avec le contexte d'Isa 52,7. On trouve déjà en Ps 98,3cd = Isa 52,10cd: (*w*)*r'w ky-'psy-'rš 't yšw't 'lhynw*, mais encore Ps 98,1d = Isa 52,10a⁵: *zrw' qdšw*, Ps 98,2b: *l'yyny bgwym* et Isa 52,10b: *l'yyny kl-hgwym*, Ps 98,4b: *pšhw wrnnw wzmrw* et Isa 52,9a: *pšhw rnnw yhdw*.

Par ailleurs, en Ps 98,1a figure l'expression: *šyrw lyhw h šyr h dš*, que l'on retrouve en Ps 33,3; 96,1; 98,1; 149,1 et Isa 42,10. Nous avons vu que l'origine de cette expression est celle d'Isa 42,10⁶ et que le Ps 149 se situait dans la continuité de la rédaction finale du livre d'Isaïe⁶. Isa 42,10ss se présente comme un nouveau chant de libération par rapport à Ex

¹B. GOSSE, Les Introductions des Psaumes 93-94 et Isa 59,15b-20, ZAW 106, 1994, 303-306. On relèvera la répétition poétique du verbe *lbš* en 93,1 et celle de *nqmw*t en 94,1.

²P. AUFFRET, Yahvé Règne: Etude Structurale du Psaume 93, ZAW 103, 1991, p. 101: "Le Ps 93, en tête de l'ensemble structuré des Pss 93 à 101...". E. BEAUCAMP, Le Psautier. Ps 73-150, 1979, p. 109: "De toute la collection fériale (Ps 91-100...)"

³Voir encore Ps 47,9, et en Ps 146,10: *ymlk yhw h*. Il n'y a pas d'autre attestation du verbe *mlk* dans le Psautier.

⁴B. GOSSE, Les Introductions des Psaumes 93-94..., note 4. B. GOSSE, Le texte d'Exode 15,1-21 dans la rédaction Biblique, BZ 37, 1993, p. 271.

15,1ss, cf. en Ex 15,21: *šyrw lyhwh*.

En ce qui concerne le Ps 98, cela souligne plutôt les liens avec le second Isaïe. Voir encore Ps 98,4 et Isa 44,23.

Mais dans le cas du Ps 149 (cf. note 6), nous avons vu que les reprises du second Isaïe étaient liées à l'influence de la rédaction d'ensemble du livre d'Isaïe.

On peut déjà relever 98,1cd: *hwšy^h-lw ymynw wzrw^h qdšw* cf. Isa 62,8: *nšb^h yhwh bymynw wzrw^h 'zw* (ou *qdšw* cf. BHS); Ps 98,3ab: *zkr ḥsdw w 'mwntw lbytw yšr 'l* et Isa 63,7: *ḥsdy yhwh 'zkyr... lbytw yšr 'l*.

Or l'intervention de Yahvé en Isa 59,15b-20, qui a influencé les introductions des Ps 93-94, avait pour but de faire enfin aboutir le programme d'Isa 56,1⁷: "Ainsi parle Yahvé: Observez le droit (*mšpṭ*), pratiquez la justice (*šdqh*) car mon salut (*yšw^hty*) est près d'arriver et ma justice (*wšdqty*) de se révéler (*lhglwt*)".

Après l'intervention divine, mentionnée dans les introductions des Ps 93-94, ce programme apparaît réalisé en Ps 98,2: "Yahvé a fait connaître son salut (*yšw^htw*), aux yeux des païens, révéle (*glh*) sa justice (*šdqtw*)".

La terme *yšw^h* apparaît 45 fois dans le Psautier, dans le livre d'Isaïe il est caractéristique de la rédaction d'ensemble, Isa 12,2.2.3; 25,9; 26,1.18; 33,2.6; 49,6.8; 51,6.8; 52,7.10; 56,1; 59,11.17; 60,18; 62,1. On peut relever encore 14 attestations bibliques, dont plusieurs dans les "cantiques".

Tout cela paraît confirmer l'existence de liens entre les rédacteurs finaux du livre d'Isaïe et le Psautier.

Le verbe *glh* très fréquent dans la Bible, n'apparaît que trois fois dans les Psaumes en Ps 18,16; 98,2; 119,18. Cela ne met que plus en valeur la continuité entre Ps 98,2 et Isa 56,1.

En Ps 98,2 la venue du salut annoncé en Isa 56,1 est réalisée.

Ps 98,2 est préparé par Ps 96,2b: *bšrw mywm-lywm yšw^htw*.

bšr: Ps 40,10; 68,12; 96,2* Isa 40,9.9; 41,27; 52,7⁸; 60,6; 61,1*.
yšw^h: Ps ...91,16; 96,2; 98,2.3; 106,4...

Une fois de plus, des passages du Psautier apparaissent dans la ligne de continuité de la rédaction d'ensemble du livre d'Isaïe.

Concernant les liens particuliers entre les Ps 96 et 98, on peut rappeler que leur introduction est la même: *šyrw lyhwh šyr ḥdš* (cf. Isa 42,10) et souligner le *npl^hwt* de Ps 98,1 et 96,3.

⁷B. GOSSE, Le texte d'Exode 15,1-21..., pp. 265-266.

⁸B. GOSSE, Le Psaume CXLIX et la réinterprétation post-exilique de la tradition prophétique, VT 94, 1994, 259-263.

⁹B. GOSSE, Détournement de la vengeance du Seigneur contre Edom et les nations en Isa 63,1-6, ZAW 102, 1990, pp. 105-106. P. 105: "1) La vengeance du Seigneur de 59,15b-20, comme conséquence de l'échec du programme de 56,1". R. RENTORFF, Jesaja 56,1 als Schlüssel für die Komposition des Buches Jesaja, dans: Kanon und Theologie, éd.: R. RENTORFF, 1991, pp. 172-179.

¹⁰Voir ce qui a été dit sur Isa 52,7 et son contexte au début de cet article.